

Das Dolmetscherwesen im Dritten Reich: Gleichschaltung und Indoktrinierung.

Inhalt

| | |
|---|----|
| Einleitung | 9 |
| I Die Gleichschaltung des Dolmetscherwesens im Dritten Reich | 13 |
| 1. Gleichschaltung im NS-Staat | 13 |
| 1.1 Der Umbau des demokratischen Staatssystems zum totalitären Führerstaat | 14 |
| 1.2 Der Umbau der pluralistischen Gesellschaft zur ‚Volksgemeinschaft‘ | 17 |
| 2. Das Dolmetscherwesen im Dritten Reich | 21 |
| 2.1 Ausbildung | 21 |
| 2.1.1 Ausbildung an Hochschulen und Universitäten | 21 |
| 2.1.2 Ausbildung bei der Wehrmacht | 25 |
| 2.2 Einsatzgebiete für Dolmetscher | 26 |
| 2.2.1 Zivile Aufgaben | 26 |
| 2.2.2 Militärische und paramilitärische Aufgaben | 28 |
| 3. Vorhaben zur umfassenden Regelung des Dolmetscherwesens | 29 |
| 3.1 Entwurf eines Gesetzes über das Dolmetscher- und Übersetzerwesen (1939) | 30 |
| 3.1.1 Entwurf des Reichsministeriums des Innern | 30 |
| 3.1.2 Reaktionen der Ministerien und des Oberkommandos der Wehrmacht | 32 |
| 3.1.2.1 Das Reichsministerium für Wissenschaft, Erziehung und Volksbildung | 32 |
| 3.1.2.2 Das Oberkommando der Wehrmacht | 32 |
| 3.1.2.3 Das Reichsministerium für Volksaufklärung und Propaganda | 33 |
| 3.1.2.4 Das Auswärtige Amt | 35 |
| 3.2 Geplanter Erlass über die Errichtung eines Reichssprachenamtes (1941) | 35 |
| 3.2.1 Entwurf des Auswärtigen Amtes | 35 |
| 3.2.2 Reaktionen der Ministerien | 37 |
| 3.2.2.1 Das Reichsministerium für Wissenschaft, Erziehung und Volksbildung | 37 |
| 3.2.2.2 Das Reichsministerium für Volksaufklärung und Propaganda | 39 |
| 3.2.2.3 Das Reichswirtschaftsministerium | 40 |
| 3.3 Auswertung | 40 |
| 4. Die Deutsche Kongress-Zentrale | 41 |
| 4.1 Voraussetzungen für die Zulassung als Kongressdolmetscher | 42 |
| 4.2 Organisation der Dolmetschergruppen | 45 |
| 4.3 Arbeitsbedingungen | 45 |
| 5. Die Reichsfachschaft für das Dolmetscherwesen | 47 |
| 5.1 Organisation | 47 |
| 5.2 Zielsetzung | 48 |
| 5.3 Aufgaben und Kompetenzen | 49 |

| | |
|---|-----|
| 5.4 Verhältnis zum Propagandaministerium | 52 |
| 6. Fazit zu Teil I | 54 |
| II Indoktrinierung am Beispiel der englischsprachigen <i>Dolmetscher-Bereitschaft</i> der Reichsfachschaft für das Dolmetscherwesen | 57 |
| 1. Briten und US-Amerikaner in der Darstellung der Nationalsozialisten | 58 |
| 1.1 Ziele und Methoden der NS-Anglistik | 59 |
| 1.2 Zentrale Aussagen über die Briten und US-Amerikaner | 61 |
| 1.2.1 Die Darstellung der Briten | 62 |
| 1.2.2 Die Darstellung der US-Amerikaner | 65 |
| 1.3 Schlussfolgerungen | 69 |
| 2. Die englische <i>Dolmetscher-Bereitschaft</i> | 70 |
| 2.1 Verwendete Materialien und Quellen | 71 |
| 2.2 Inhalte | 73 |
| 2.2.1 Überblick über die Themen und Sachgebiete | 73 |
| 2.2.2 Material zur Schulung der fremdsprachlichen Kompetenz | 75 |
| 2.2.3 Dolmetsch- und übersetzungsspezifische Inhalte | 77 |
| 3. Die Darstellung der Briten und US-Amerikaner | 79 |
| 3.1 ‚Wesen‘ und ‚Volkscharakter‘ | 80 |
| 3.1.1 Die Briten | 81 |
| 3.1.2 Die US-Amerikaner | 85 |
| 3.2 Antisemitismus | 88 |
| 3.3 Die Frage der Kriegsschuld | 92 |
| 3.4 Aussagen zur Lage des britischen Empires und der USA | 95 |
| 4. Fazit zu Teil II | 98 |
| Schlussbetrachtung und Ausblick | 101 |
| Literaturverzeichnis | 105 |
| Bildanhang | 111 |